

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Una chansoneta fera > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 675 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/202v.JPG>



- letto 459 volte

Edizione diplomatica



U Na chansoneta fera.
uoluntiers lanera dir.
don tem quem ner a
murir. e fas lailal que
sen sela. ben la poira leu enten-
dre. si tot ses en aital rima. li
mot seran descubert. alque(s) d(e)
ron deuiza.

B om sap quar tan ma podera.
mos cors quel men puesc su-
frir. de mon talan descobrir. q(ua)
des pueg a plena uela. cuy que
ueja ioy dessendre. per que noy
puesc nul escrima. trobar ans
ai trop suffert. de far parer la

P us ma dona es tan [conq(ui)za
uera. trop mielhs que ieu non
sai dir. ieu quer ans toste(m)ps ma-
zir. dieus en iram met ab ela.
om fezes que ben tanh pendre.
per la golaen una sima. pro ma
dat sol lieys no pert. dieus ma
paguat a ma guiza.?

B en saup lo mel de la cera. tri-
ar el mielhs deuezir. lo iorn .
quem fetz lieys aizir. pus qua
zems clardat destela. sa par no(n)
fai ad entendre. beutatz dautra
si bes lima. ni ay a cor tan a
cert. de bes arribar en piza.

D ompna quan ni cu(m) al sera.
la nueg e tot iorn cossir. cous
pogues en grat seruir. quant
hiem pes quem fer nim pela.
nom pot far en als entendre.
mos cors de gaug salh e guima.
tant ai en uos mon cor sert. e
ma uoluntat assiza.

D ompna si nons alezera. mos
cors lai on ieu dezir. res pus

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_19.jpg</p>	<p>tost nom pot aucir. sim tarza pessatz de tela. al cor quom nos pot defendre. quel uida mes ai- tan prima. souen ai guaug e mespert. empes mala lai conq(ui)</p>
	<p>D oncx quai fag tan lonc [za. espera. que aissin degues murir. mas un iorn mes uis quem tir. un an lo pretz duna melha. no(n) tem si nom pot car uendre. dretz per que mos cors sen sima. qua des mestai luelh ubert. uas sel la part on lai uiza.</p>
	<p>Q ui troba mor ses escrima. ia non deu planher sis pert. do(m)pna sies uaira ni griza.</p>

- letto 934 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>U Na chansoneta fera. uoluntiers lanera dir. don tem quem ner a murir. e fas laital que sen sela. ben la poira leu enten- dre. si tot ses en aital rima. li mot seran descubert. alcune(s) d(e) ron deuiza.</p>	<p>I</p> <p>Una chansoneta fera voluntiers laner?a dir don tem quem n?er a murir; e fas l?aital que sen sela. Ben la poira leu entendre si tot s?es en aital rima; li mot seran descubert alques deron deviza</p>
	<p>II</p>

<p>B om sap quar tan ma podera. mos cors quel men puesc su- frir· de mon talan descobrir. q(ua) des pueg a plena uela. cuy que ueja ioy dessendre. per que noy puesc nul escrima. trobar ans ai trop suffert. de far parer la [conq(ui)za</p>	<p>Bo.m sap quar tan m?apodera mos cors quel men puesc sufrir de mon talan descobrir; qu?ades pueg a plena vela cuy que veja ioy dessendre per que no-y puesc nul? escrima trobar, ans ai trop suffert de far parer la conquiza.</p>
	<p>III</p>
<p>P us ma dona es tan uera. trop mielhs que ieu non sai dir. ieu quer ans toste(m)ps ma- zir. dieus en iram met ab ela. om fezes que ben tanh pendre. per la golaen una sima. pro ma dat sol lieys no pert. dieus ma paguat a ma guiza.</p>	<p>Pus ma dona es tan vera trop mielhs que ieu non sai dir Ieu quer ans tostemp m?azir. Dieus en ira·m met ab ela om fezes que ben tanh pendre per la gola en una sima pro m?a dat sol lieys no pert; Dieus m?a paguat a ma guiza.</p>
	<p>IV</p>
<p>B en saup lo mel de la cera. tri- ar el mielhs deuezir. lo iorn . quem fetz lieys aizir. pus qua zems clardat destela. sa par no(n) fai ad entendre. beutatz dautra si bes lima. ni ay a cor tan a cert. de bes arribar en piza</p>	<p>Ben saup lo mel de la cera triar, el mielhs devezir. Lo iorn que·m fetz lieys aizir; pus quazems clardat d'estela sa par non fai ad entendre beutatz d'autra, si be·s lima ni aya cor tan acert de be s?arribar en Piza.</p>
	<p>V</p>

<p>D ompna quan ni cu(m) al sera. la nueg e tot iorn cossir. cous pogues en grat seruir. quant hiem pes quem fer nim pela. nom pot far en als entendre. mos cors de gaug salh e guima. tant ai en uos mon cor sert. e ma uoluntat assiza.</p>	<p>Dompna, quan ni cum al sera, la nueg e tot iorn cossir co·us pogues en grat servir: quant hie·m pes que·m fer ni·m pela no·m pot far en als entendre; mos cors de gaug salh e guima, tant ai en vos mon cor sert e ma voluntat assiza.</p>
	VI
<p>D ompna si nons alezera. mos cors lai on ieu dezir. res pus tost nom pot aucir. sim tarza pessatz de tela. al cor quom nos pot defendre. quel uida mes ai- tan prima. souen ai guaug e mespert. empes mala lai conq(ui)</p>	<p>Dompna si nons alezera mos cors, lai on iue dezir, res pus tost no·m pot aucir; si·m tarza pessatz de tela al cor qu?om no·s pot defendre! que·l vida m?es aitan prima soven ai guaug e m?espert e·m pes: ?mala l?ai conquiza!?</p>
	VII
<p>D oncx quai fag tan lonc [za. espera. que aissin degues murir. mas un iorn mes uis quem tir. un an lo pretz duna melha. no(n) tem si nom pot car uendre. dretz per que mos cors sen sima. qua des mestai luelh ubert. uas sel la part on lai uiza.</p>	<p>Doncx qu?ai fa tan lonc?espera que aissi·n degues murir? Mas un iorn m·es vis que·m tir un an, lo pretz d?una melha non tem si no·m pot car vendre! dretz per que mos cors s?ensima qu?ades m?estai l?uelh ubert vas sela part on l?ai viza?</p>
	VIII
<p>Q ui troba mor ses escrima. ia non deu planher sis pert. do(m)pna sies uaira ni griza.</p>	<p>Qui trob?amor ses escrima ia non deu planher sis pert dompna si es vaira ni griza.</p>

- letto 600 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-89>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f472.image.r=856.langFR>